

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

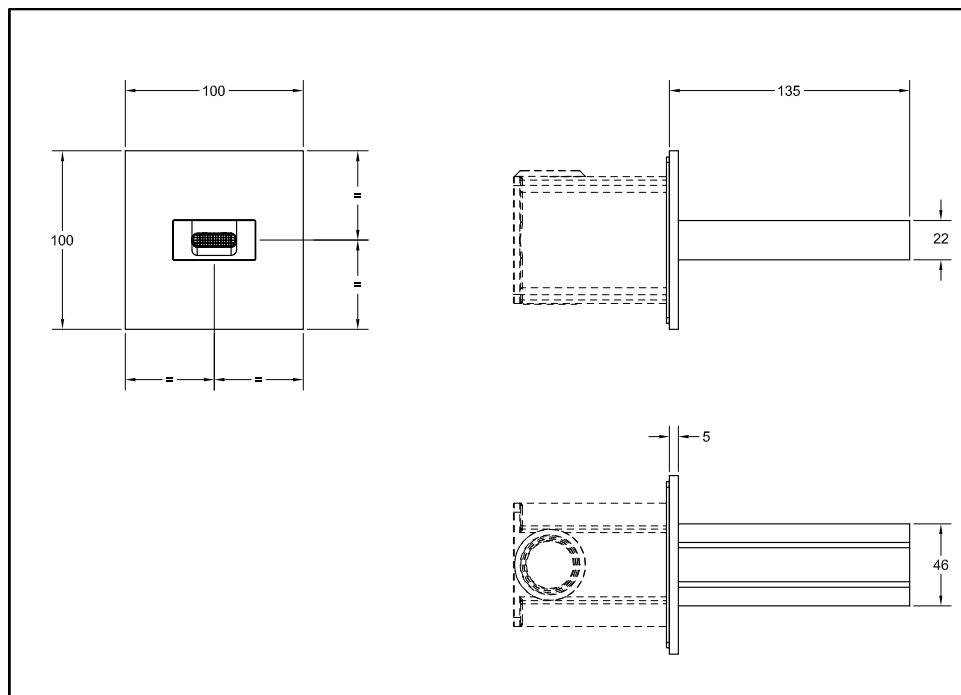
RETTANGOLO

Art. 30982



Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

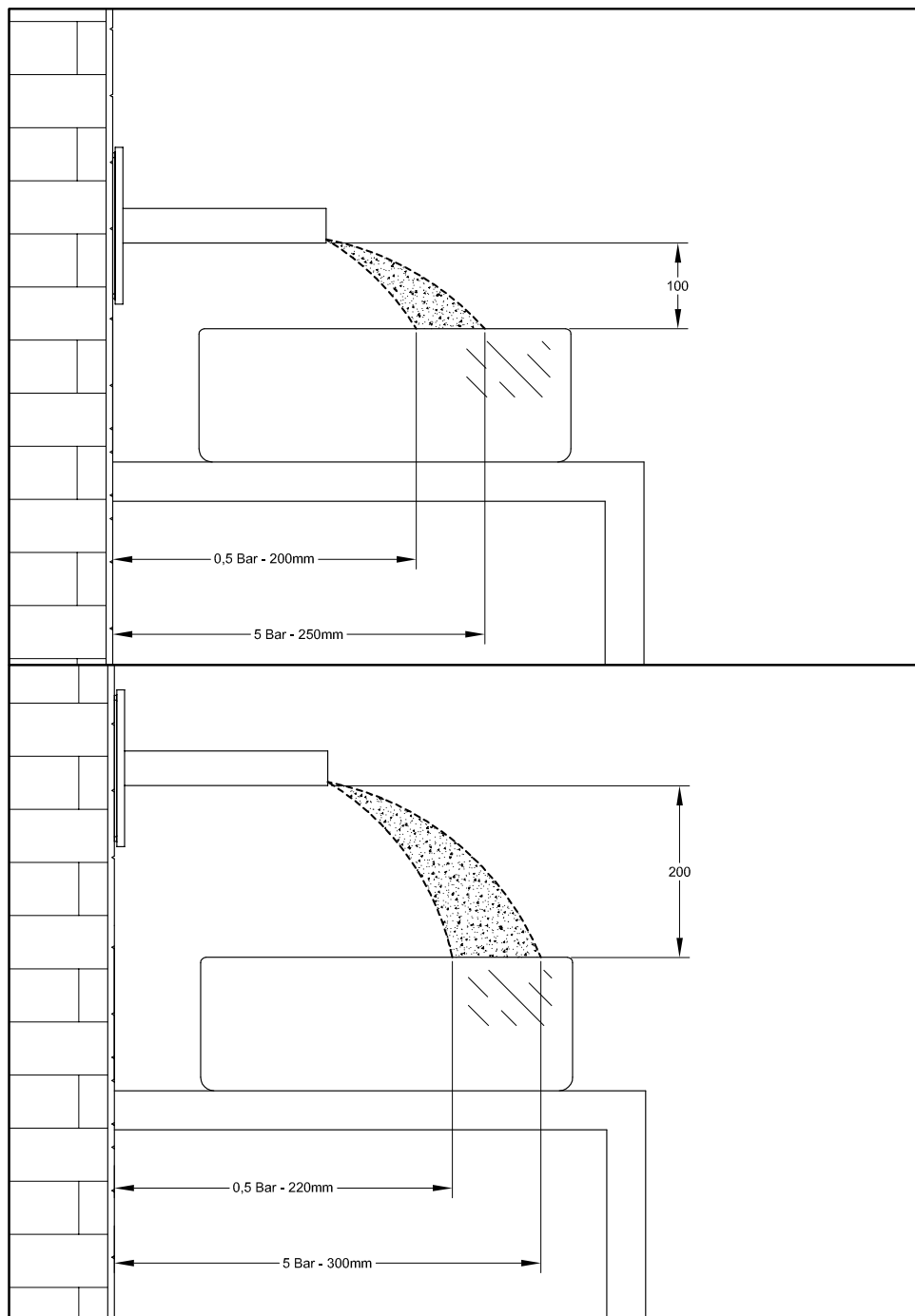


Fig. 1

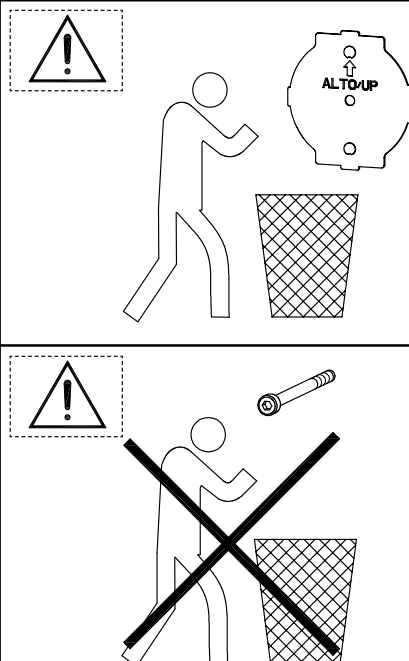
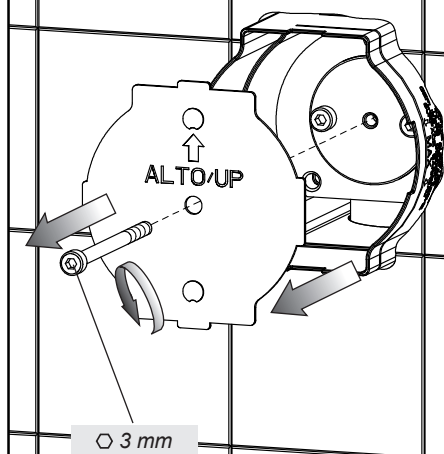
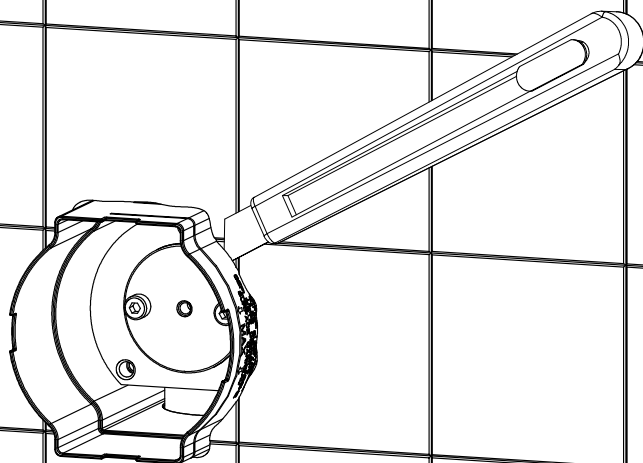


Fig. 2



Rimozione della protezione

Fig. 1 - Togliere la parte frontale della protezione del corpo incasso svitando la vite che la fissa.

ATTENZIONE: non buttare la vite che verrà utilizzata successivamente.

Fig. 2 - Tagliare a filo delle piastrelle la protezione in plastica.

Removal of the protection

Fig. 1 - Remove the front part of the protection of the built-in body unscrewing the screw that fastens it.

WARNING: do not throw away the screw that will be used later.

Fig. 2 - Cut flush with tiles the plastic protection.

Elimination de la protection

Fig. 1 - Enlever la partie frontale de la protection du corps encastrement dévissant la vis qui la fixe.

ATTENTION: la vis sera utilisée successivement, il ne faut pas la jeter.

Fig. 2 - Couper au ras des carreaux la protection en plastique.

Entfernen der Schutzvorrichtung

Abb. 1 - Die Vorderseite der Schutzvorrichtung des Einbaukörpers entfernen, indem man die Schraube, welche diese fixiert, herausschraubt.

ACHTUNG: Diese Schraube nicht wegwerfen, da sie anschließend noch gebraucht wird.

Abb. 2 - Fliesen in Fluchtung mit der Kunststoffschutzhülle zurechtschneiden.

Remoción de la protección

Fig. 1 - Quitar la parte frontal de la protección del cuerpo por empotrar, destornillando el tornillo de fijación.

CUIDADO: no tiren el tornillo que será utilizado sucesivamente.

Fig. 2 - Corten la protección de plástico al hilo de las baldosas.

Удаление защиты

Рис. 1 - Снимите переднюю часть защиты встроенного корпуса, отвинчивая крепежный винт.

ВНИМАНИЕ: не выбрасывайте этот винт, так как он пригодится позже.

Рис. 2 - Отрежьте по уровню плитки пластиковую защиту.

Αφαίρεση της προστασίας

Εικ. 1 - Βγάλτε το μπροστινό μέρος της προστασίας του σώματος εντοιχισμού ξεβιδώνοντας τη βίδα που το στερεώνει.

ΠΡΟΣΟΧΗ: μην πετάτε τη βίδα που θα χρησιμοποιήσετε στη συνέχεια.

Εικ. 2 - Κόψτε στην άκρη των πλακιδίων την πλαστική προστασία.

去除保护件

图1 - 取下嵌入体保护件的正面部件，拧下固定该部件的螺钉。

注意: 不得丢弃螺钉，在后续操作步骤中还将使用到它。

图2 - 将塑料保护件沿着瓷砖位置切割。

Fig. 3

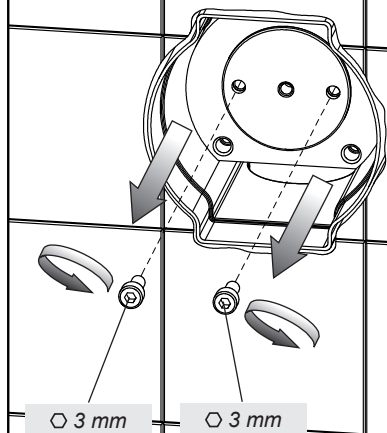


Fig. 4

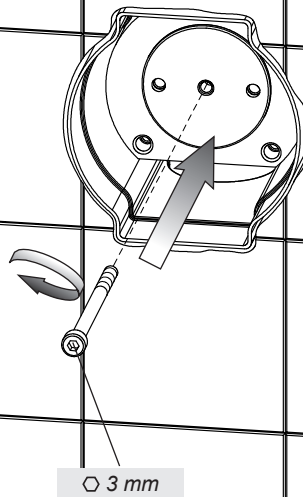
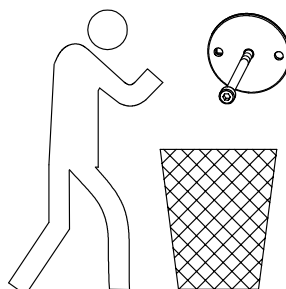
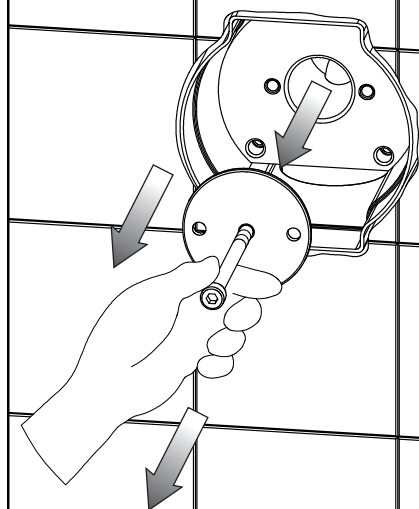


Fig. 5



Rimozione del tappo di collaudo

Fig. 3 - Svitare le viti che fissano il tappo di collaudo al corpo incasso.

Fig. 4 - Avvitare la vite, tolta in precedenza dalla protezione del corpo incasso, al tappo di collaudo.

Fig. 5 - Estrarre il tappo di collaudo tirando con forza verso di se la vite. Infine gettare il tutto.

Removal of the test plug

Fig. 3 - Unscrew the screws that fasten the test plug on the built-in body.

Fig. 4 - Tighten the screw removed previously from the protection of the built-in body, to the test plug.

Fig. 5 - Remove the test plug firmly pulling the screw towards oneself. Then throw away everything.

Elimination du bouchon d'essai

Fig. 3 - Dévisser les vis qui fixent le bouchon de test au corps encastrement.

Fig. 4 - Visser la vis, enlevée auparavant de la protection du corps encastrement, au bouchon d'essai.

Fig. 5 - Extraire le bouchon d'essai en tirant avec force vers soi la vis. Tout jeter après.

Entfernen des Abnahmestopfens

Abb. 3 - Die Schrauben, welche den Stopfen für die Abnahme am Einbaukörper fixieren, losschrauben.

Abb. 4 - Die, zuvor von der Schutzvorrichtung des Einbaukörpers, abgeschraubte Schraube im Abnahmestopfen festschrauben.

Abb. 5 - Den Abnahmestopfen herausziehen, indem man die Schraube kraftvoll in Richtung sich selbst zieht. Anschließend das Ganze wegwerfen.

Remoción del tapón de ensayo

Fig. 3 - Destornillen los tornillos que fijan el tapón de ensayo con el cuerpo por empotrar.

Fig. 4 - Atornillen el tornillo, anteriormente quitado de la protección del cuerpo por empotrar, al tapón de ensayo.

Fig. 5 - Extraigan el tapón de ensayo tirando con fuerza el tornillo hacia sí. Finalmente tiren todo a la basura.

Демонтаж испытательной заглушки

Рис. 3 - Выкрутите винты, закрепляющие испытательную пробку в встраиваемом корпусе.

Рис. 4 - Завинтите винт, ранее отвинченный от защиты встроенного корпуса, в испытательную заглушку.

Рис. 5 - Снимите испытательную заглушку, потянув с усилием винт на себя. После этого выбросьте все эти детали.

Αφαίρεση του πώματος έγκρισης

Εικ. 3 - Ξεβιδώστε τις βίδες που στερεώνει το πώμα έγκρισης στο σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 4 - Βιδώστε τη βίδα, που βγάλατε προηγουμένως από την προστασία του σώματος εντοιχισμού, στο πώμα έγκρισης.

Εικ. 5 - Βγάλετε το πώμα έγκρισης τραβώντας με δύναμη προς το μέρος σας τη βίδα. Τέλος πετάξτε το σύνολο.

去除验收帽

图3 - 拧下测试塞固定到嵌入体时所用的螺丝。

图4 - 将之前步骤中从嵌入体保护件上取下的螺钉拧入验收帽。

图5 - 用力向自身拉动螺钉，取出验收帽。最后丢弃取出的所有部件。

Fig. 6

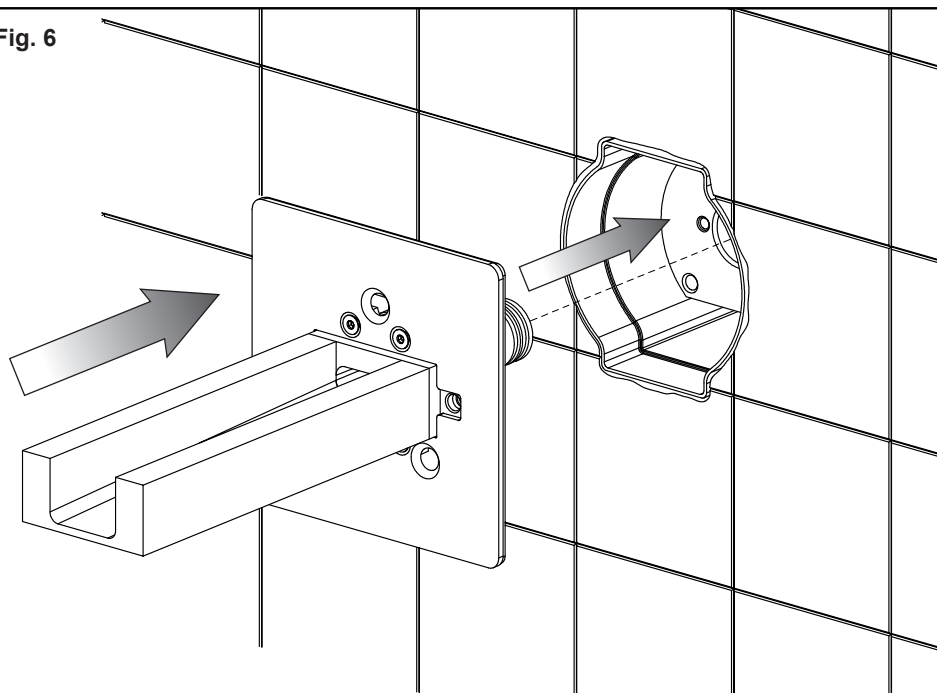
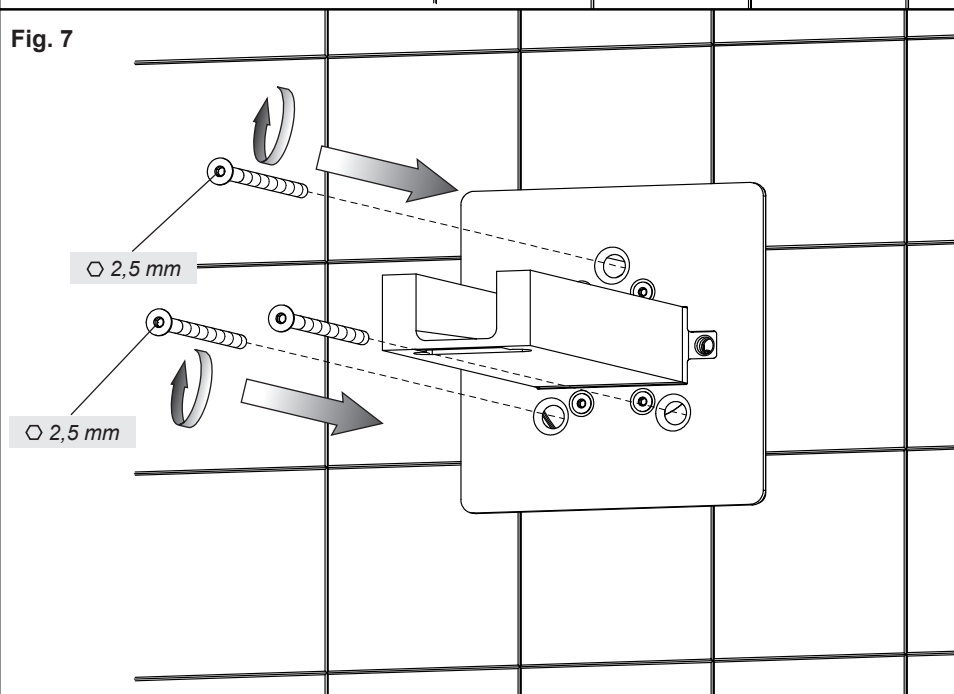


Fig. 7



Installazione delle parti esterne

Fig. 6 - Installare la bocca di erogazione sul corpo incasso.

Fig. 7 - Fissare la bocca di erogazione mediante le apposite viti.

Installation of external parts

Fig. 6 - Install the supply spout on the built-in body.

Fig. 7 - Fasten the supply spout with the specific screws.

Installation des parties extérieures

Fig. 6 - Installer la bouche de débit sur le corps encastrément.

Fig. 7 - Fixer la bouche de débit avec les vis spéciales.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 6 - Den Auslauf am Einbaukörper installieren.

Abb. 7 - Den Auslauf mittels der eigens dafür vorgesehenen Schrauben fixieren.

Instalación de las partes externas

Fig. 6 - Instalar el caño de erogación en el cuerpo por empotrar.

Fig. 7 - Fijen el caño de erogación con el auxilio de los tornillos correspondientes.

Установка наружных частей

Рис. 6 - Установите излив на встраиваемый корпус.

Рис. 7 - Закрепите излив с помощью соответствующих винтов.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών

Εικ. 6 - Τοποθετήστε το στόμιο παροχής επάνω στο σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 7 - Στερεώστε το στόμιο παροχής χρησιμοποιώντας τις ειδικές βίδες.

外体安装

图6 - 在嵌入体上安装出水水嘴。

图7 - 通过合适的螺丝将出水水嘴固定。

Fig. 8

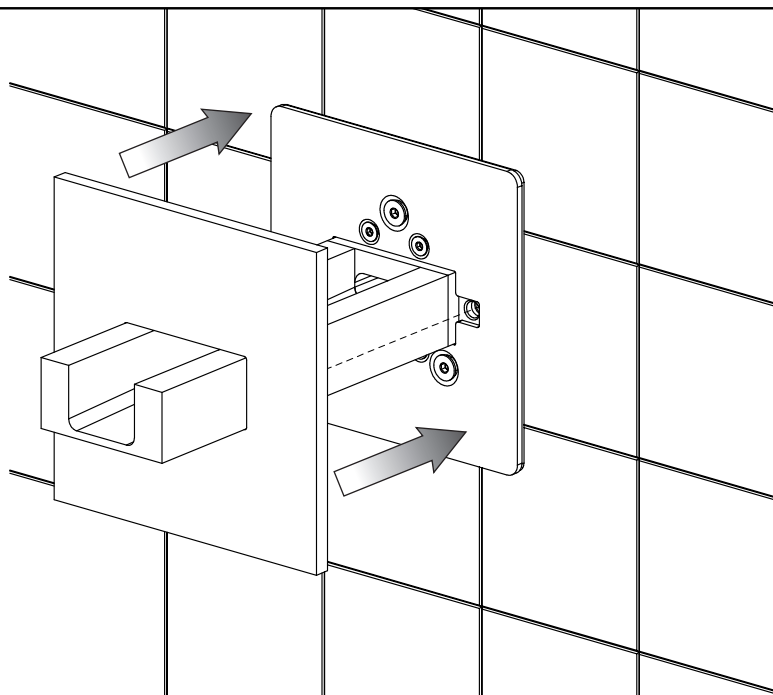
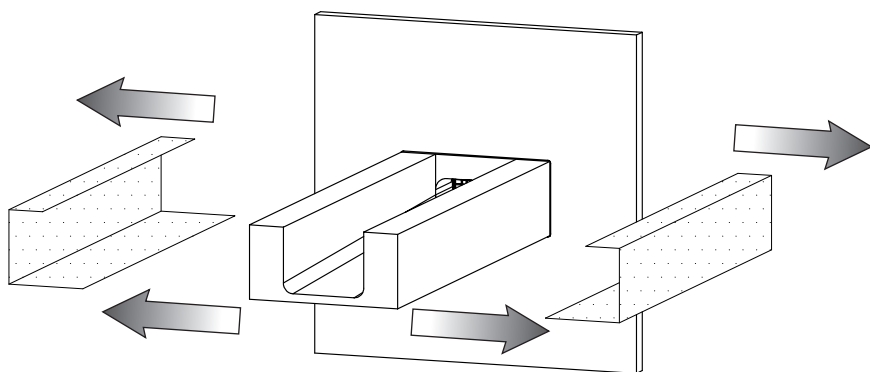


Fig. 9



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 8 - Installare a pressione la piastra di finitura.

Fig. 9 - Rimuovere le pellicole protettive dalle superfici della bocca.

Installation of external parts (continues...)

Fig. 8 - Install by pressing the finish plate.

Fig. 9 - Remove the protection films from spout surfaces.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 8 - Installer à pression la plaque de finition.

Fig. 9 - Enlever les pellicules de protection des surfaces de la bouche.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 8 - Die Abschlussplatte unter Anwendung von Druck installieren.

Abb. 9 - Die Schutzfolien von den Oberflächen des Auslaufs entfernen.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 8 - Instalar la placa de acabado haciendo una presión sobre ella.

Fig. 9 - Remuevan las películas de protección de las superficies del caño.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 8 - Нажимая, установите отделочную плитку.

Рис. 9 - Снимите защитную пленку с поверхностей излива.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (συνεχίζεται...)

Εικ. 8 - Τοποθετήστε πιέζοντας την πλάκα φινιρίσματος.

Εικ. 9 - Αφαιρέστε τις προστατευτικές ταινίες από τις επιφάνειες του στομίου.

外体安装 (继续...)

图8 - 用力安装装饰面板。

图9 - 将水嘴表面的保护膜撕掉。

Fig. 10

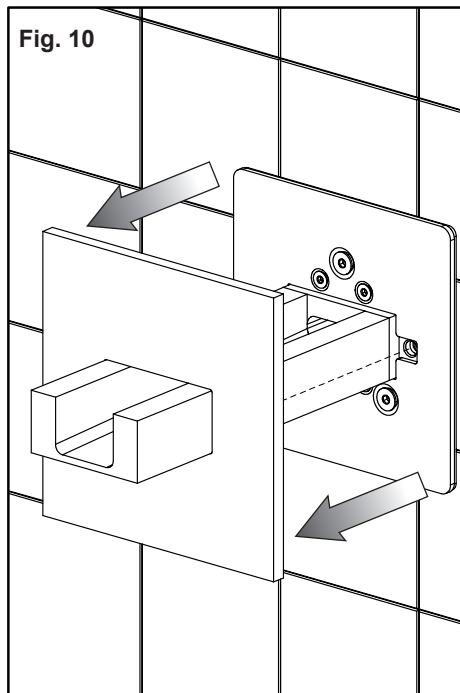


Fig. 11

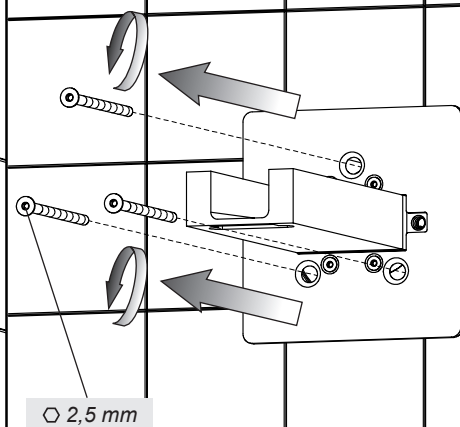


Fig. 12

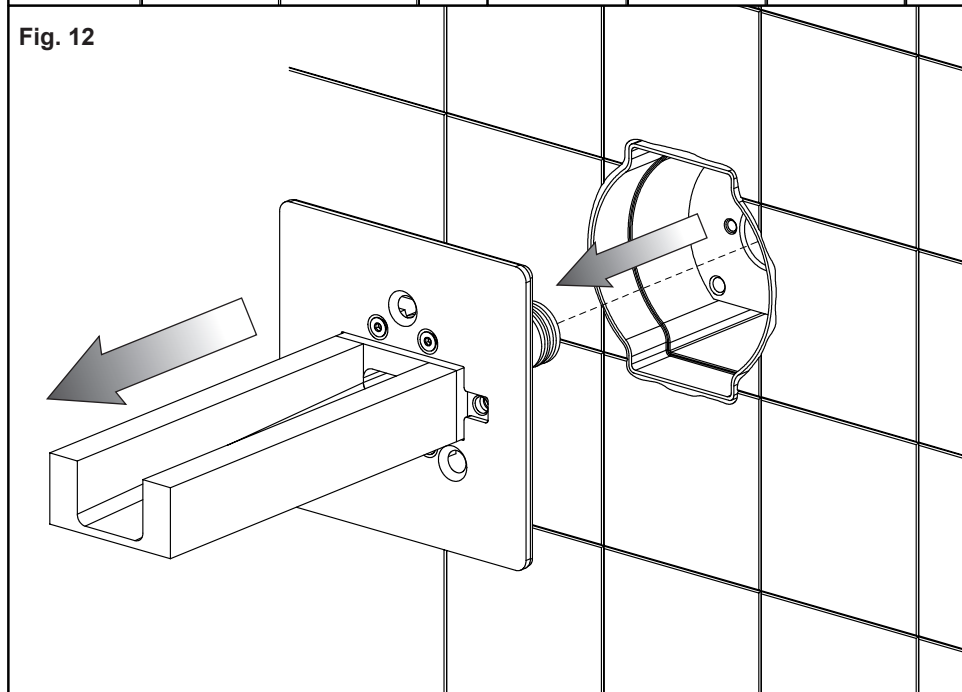


Fig. 13

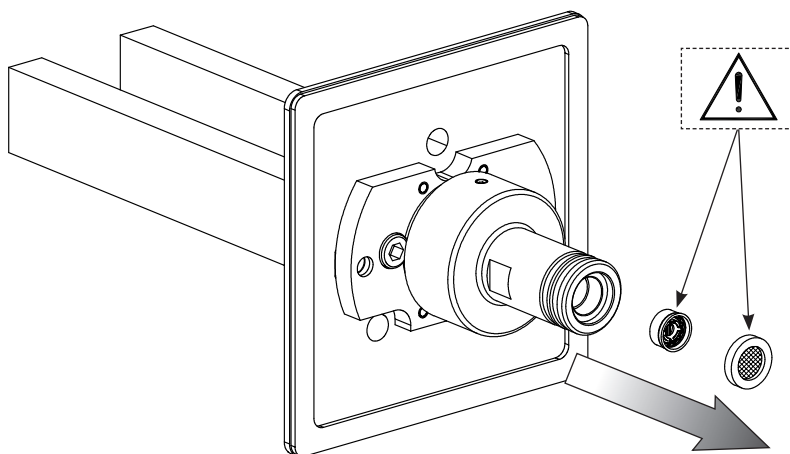


Fig. 14

